

# Kogut i kotka

- Bajka litewski

Polsk/ Norsk-Bokmål



## Hanen og katten

- En fortelling fra Litauen



Pewnego dnia Kotka wybrała się na polowanie. Wychodząc powiedziała Kogutowi, żeby nikomu nie otwierał drzwi a zwłaszcza temu lisowi chytruskowi. Kogut obiecał dotrzymać słowa.

En dag skulle katten ut på jakt. Da sa hun til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovet dette.



Dawno temu, za górami, za lasami, w kraju zwanym Litwą stała sobie w środku lasu drewniana chatka. W chatce mieszkali Kotka i Kogut. Byli oni najlepszymi przyjaciółmi i bardzo się o siebie wzajemnie troszczyli.

Det var en gang dypt inni en stor skog i Litauen. I et lite trehus bodde det en katt og en hane. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



Kotka wyruszyła w drogę i zzzzz zaś kogut od razu położył się spać i zachrapał zzzzz i zasnął.

Katten dro og; «zzzzzzzzz,» hanen gikk og la seg; «zzzz.»



Puk puk – rozległo się nagle u drzwi. Kogut aż podskoczył.

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



Podszedł do drzwi i spytał:

- Kto to?

- To ja, Lis. Proszę, otwórz drzwi. Lecz Kogut pomny tego co mówiła mu Kotka - nie otworzył.

- Proszę, marznę tu! -zapłakał lis trzęsąc się z zimna.

Biedny lisek - pomyślał Kogut i otworzył drzwi.

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det er meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»

Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven mens hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte hanen og åpnet døra.



A wtedy lis rzucił się na niego, chwycił go w swoje łapy i pognął w stronę swojego domu.

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde mot huset sitt.



- Ratunku! Pomocy! Kotko ratuj! – wydierał się Kogut.

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.





A że Kotka była niezbyt daleko usłyszała jego krzyki. Pobięła doń co tchu,  
Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



złapała lisa i wyrwała mu Koguta z łap. Lis dał nurka w las i tyle było go widać.

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



- Czemuś mnie nie posłuchał? – pytała ze złością Kotka. Skruszony Kogut przeprosił ją i obiecał jej solennie że już nigdy lisowi nie otworzy.

Reven løp vekk så fort hun kunne og forsvant dypt inni skogen. «Hvorfor hørte du ikke på meg?!» spurte katten sint. Hanen sa unnskyld og lovt: "Kors på halsen, jeg skal aldri mer åpne døra for reven".



Któregoś dnia Kotka znów wybrała się na polowanie. Ponownie poprosiła Koguta, żeby nikomu nie otwierał a ten to obiecał.

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen. Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



Puk puk – rozległo się u drzwi niebawem.

- a któż to tak puka? - spytał Kogut.

A był to lis, który chciał wejść do środka. I znów rozplakał się sprytny rudzielec a Kogut znów otworzył. I znów złapał lis Koguta i pomknął do domu.

I znów krzyczał Kogut – Ratunku! Pomocy!

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen åpnet hanen døra.



A był to lis, który chciał wejść do środka. I znów rozplakał się sprytny rudzielec a Kogut znów otworzył. I znów złapał lis Koguta i pomknął do domu.

I znów krzyczał Kogut – Ratunku!  
Pomocy!

Igjen fanget reven hanen og løp av sted, og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!» «Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men denne gangen var katten langt unna og hørte ikke hanen rope.



Lecz tym razem Kotka była daleko i nie usłyszała krzyczącego Koguta. Zaniósł więc lis Koguta do domu, do swoich dzieci i zmknął go w komórcę

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



Wieczorem gdy Kotka wróciła do domu zastała drzwi do domu otwarte na oścież.

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.





W domu panował bałagan a kogucie pióra leżały rozrzucone wokół. – Och, ty Lisie! – powiedziała ze złością Kotka i zazgrzytała zębami.

Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen. Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre, tok på seg gummistøvler...



Już ja ci pokażę pazury! Wzięta wielkiego kija założyła gumki i szybkim krokiem ruszyła przez las.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



Szła, szła i szła aż doszła do lisiej nory.

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til  
revens hi.



W norce w zakratowanej komórce siedział wystraszony Kogut a małe Lisiątka tańczyły dziki taniec wokół wielkiego gara gotującej się wody. -Zupa z koguta! Hura! Hura!- krzyczały lisiątka z radością i nie mogły się doczekać aż Lis ugotuje im rosółek z Koguta.

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd og så på revungene som danset rundt gryta med kokende vann. «Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og ventet utålmodig på at reven skulle lage suppe med hanekjøtt til dem.



Nagle ktoś wyważył drzwi wielkim kijem. To była Kotka, która wpadła do lisiej nory i wyrzuciła z niej Lisa i Lisiątka..

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre!

Det var katten som braste inn i hiet...



Te wystraszone rozproszyły się i uciekły w popłochu do lasu.

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



Wtedy Kotka zamachnęła się i wielkim kijem roztrzaskała zamknięte drzwi komórki w której siedział uwięziony Kogut. I poszli razem do domu.

Da tok katten fram balltreet igjen og knuste døra til boden og slapp hanen fri.



Od tej pory nikt Lisa ani Lisiątek więcej tam nie widział. Lis dostawszy taką nauczkę nie odważył się więcej zbliżyć do domku Koguta i Kotki.

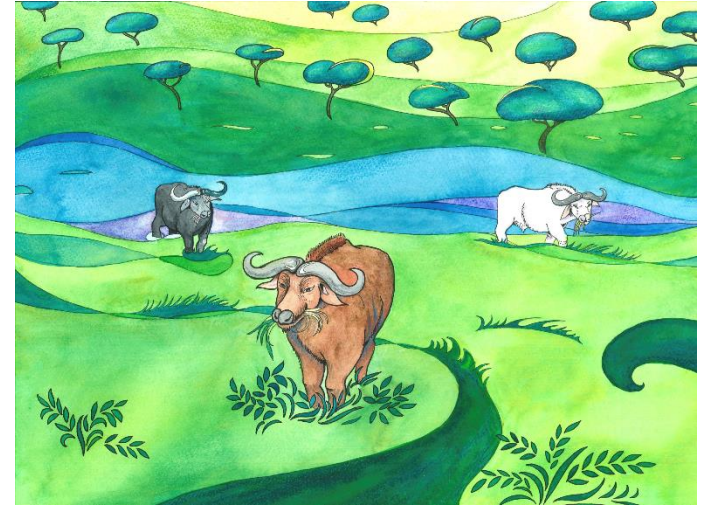
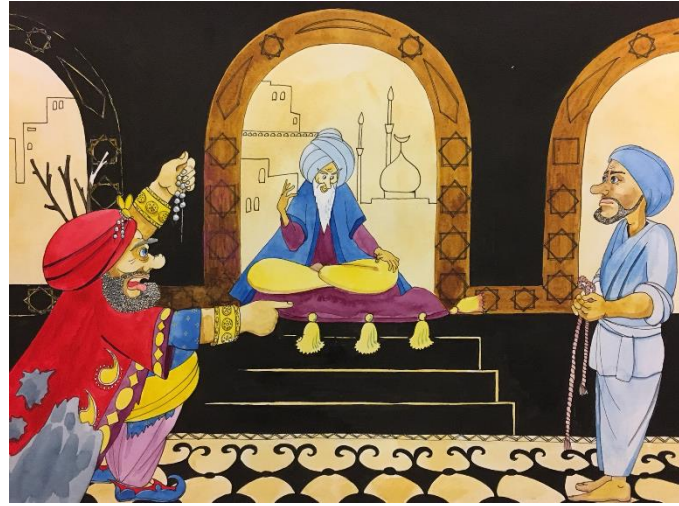
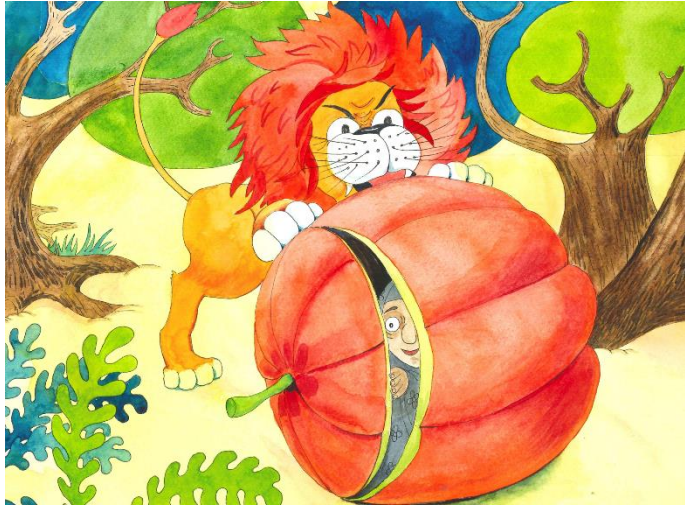
Så dro de hjem sammen.





Koniec i bomba – kto nie słuchał ten trąba.

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova